

pro.91912

Audio 12 Castellano

Locución Clara de la Flor

B2  
C1

[reportaje]

# Rosalía

## Música trap con raíces flamencas

Por Clara de la Flor Fotografías Berta Pfrsich / CANADA





La cantante Rosalía ha entrado en el panorama musical español como un auténtico torbellino. Con su voz sensual, canciones de un estilo inclasificable y una imagen rompedora<sup>1</sup>, Rosalía sigue paso a paso el camino para convertirse en una superestrella del pop internacional.

**N**o sé qué tiene la voz de Rosalía que me pone los pelos de punta<sup>2</sup>. “Quítate de mi presencia, que me estás martirizando<sup>3</sup>”, dice una canción de *Los ángeles*, su primer trabajo, un disco de flamenco que ya cuenta con más de catorce millones de reproducciones en Spotify. Rosalía tiene una imagen distinta, moderna y potente. Gracias a ella y a su forma de cantar aflamencada<sup>4</sup> puesta al servicio de los ritmos urbanos, ha seducido a los **millennials**<sup>N</sup>. Su voz auténtica y de una sensibilidad fuera de lo común<sup>5</sup> se atreve además con otros estilos más populares e internacionales como el pop, el R&B y el ritmo que pisa con más fuerza entre los jóvenes, el trap<sup>N</sup>. De hecho, su segundo disco, *El mal querer* (noviembre 2018), es su verdadera carta de presentación y una firme apuesta<sup>6</sup> por convertirse en la nueva estrella del pop mundial. De hecho, los dos primeros *singles* de este trabajo ya cuentan con millones de reproducciones en Youtube.

Rosalía ha creado una fórmula rompedora para exportar con éxito un estilo y una imagen que se identifican con lo típicamente español. Además, la joven artista usa las redes sociales con gran habilidad para autopromocionarse y, gracias a ellas, sus canciones no paran de **extenderse como un reguero de pólvora**<sup>F</sup> por el mundo entero.

Rosalía reúne todas las cualidades necesarias para

## GLOSARIO

**1 rompedor**: ground-breaking **2 poner los pelos de punta**: to make one's hair stand on end **3 martirizar**: to torment  
**4 aflamencado**: in a flamenco style **5 fuera de lo común**: extraordinary, exceptional **6 apuesta**: bid, wager **7 banda sonora**: soundtrack **8 poner en bandeja**: to serve on a silver platter **9 desconfianza**: mistrust **10 séquito**: entourage, retinue **11 arrollador**: overwhelming

**N MILLENNIAL** La generación *millennial* es la generación Y. Se llama así porque a ella pertenecen las personas nacidas al final del milenio, en los años ochenta y en los noventa.

**N TRAP** Subgénero del rap con un sonido más oscuro y electrónico. Tiene un ritmo más pausado que el rap.

**F EXTENDERSE COMO UN REGUERO DE PÓLVORA** Lo decimos de algo que se hace popular con muchísima rapidez.

**F ESTAR HASTA EN LA SOPA** Estar por todas partes. Se dice cuando estamos cansados o hartos de algo. Es una expresión muy informal.

**F ENTRAR POR LA PUERTA GRANDE** Triunfar. La puerta principal de una plaza de toros se usa como salida si un torero lo ha hecho excepcionalmente bien. La puerta principal sería *la puerta grande*.

convertirse en una verdadera estrella internacional. Tiene talento, voz, sensibilidad y el criterio suficiente para elegir a sus compañeros de viaje. Detrás de ella y del lanzamiento de su segundo disco existe una fuerte campaña de *marketing* que le ha servido para ganarse comparaciones con artistas de la talla de Beyoncé y Lady Gaga.

Rosalía está en todas partes: es la banda sonora<sup>7</sup> de tus compras en los centros comerciales, Spotify te sugiere que escuches sus canciones y Youtube te pone en bandeja<sup>8</sup> sus vídeos. **Está hasta en la sopa**<sup>F</sup>. Por eso, genera mucha desconfianza<sup>9</sup> entre los españoles. Ahora bien, nadie duda del talento de Beyoncé o Lady Gaga por rodearse de un séquito<sup>10</sup> compuesto por expertos del *marketing*, creativos, bailarinas, coreógrafos de fama mundial y conocidos diseñadores de ropa. Rosalía tiene un talento descomunal y transmite una seguridad arrolladora<sup>11</sup>. Estamos ante un fenómeno mundial, ante la primera cantante española capaz de entrar en el mercado anglosajón en un tiempo récord y **por la puerta grande**<sup>F</sup>.

## UNA VOZ QUE TRASPASA

Definir el estilo de Rosalía no es una tarea sencilla ni siquiera para ella misma. Su voz tiene la virtud de sonar antigua en el flamenco y tremendamente moderna cuando toca estilos urbanos como el trap. Su manera de cantar es siempre aflamencada e incluso canta con **acento andaluz**<sup>N</sup>, a pesar de haber nacido en Barcelona. >





Rosalía durante el rodaje de uno de sus vídeos musicales

Arrastra<sup>12</sup> las palabras, las mastica<sup>13</sup>, las dice desde la verdad con una sensibilidad que te hace vibrar.

En 2017 presentó *Los ángeles*, un disco de flamenco atípico cuya temática gira en torno<sup>14</sup> a la muerte. En él, la voz de Rosalía se hace acompañar del guitarrista no flamenco Raúl Refree. Un trabajo profundo y de gran sensibilidad que significó una ruptura con el flamenco más ortodoxo. Para los puristas, una osadía<sup>15</sup>; para muchos, todo un descubrimiento y su primera experiencia flamenca. Rosalía consiguió con este disco algo que pocos artistas logran: llevar el flamenco a un público no flamenco,

**N ACENTO ANDALUZ** Acento de Andalucía, en el sur de España. Dependiendo de las zonas está caracterizado por diferentes rasgos fonéticos, como aspiración de la *s* al final de sílaba, *seseo* o *ceceo*, entre otros.

**F METERSE A ALGUIEN EN EL BOLSILLO** Conseguir que alguien te siga de forma incondicional.

con el valor añadido de meterse en el bolsillo<sup>F</sup> al público más joven.

Menos de un año después, Rosalía publicó en Youtube el primer videoclip de su segundo trabajo, *El mal querer*. “Malamente”, el primer *single*, recibió más de 80 000 visitas en menos de 24 horas. Se convirtió en un vídeo viral y polémico gracias a las redes sociales. El periodista musical de Radio 3 Juan Pablo Silvestre lo definió de esta manera tan visual: “En 2 minutos y 48 segundos España, profunda, lanzada a la efímera eternidad del mundo anglo con un toquecito de trap. Un viaje mágico”. No puedo estar más de acuerdo.

Esta vez el tema central del disco son las relaciones humanas. Para la artista es muy importante centrarse<sup>17</sup> en un concepto y trabajar sobre él para conseguir un “disco redondo”. Huye de la idea del disco como un simple conjunto de canciones.

Rosalía ha dado un giro de 180 grados y se ha posicionado en la onda de la música comercial. Después de grabar su primer disco junto al productor y guitarrista Raúl Refree,

la catalana ha elegido a El Guincho, un músico y productor que se mueve en estilos más populares y urbanos.

Nada en la artista es casualidad, todo está estudiado, medido y tiene la virtud de poseer una voz con carácter. Inconfundible<sup>18</sup>.

### UNA IMAGEN QUE ARRASA

Rosalía presume de hacer las cosas desde la verdad y de rodearse de amigos para hacerlas. El conjunto de su melena<sup>19</sup> negra, sus larguísimas uñas de gel, su glamurosa ropa deportiva y sus zapatillas con plataforma se han convertido en sus señas de identidad<sup>20</sup>. Para la gira ha contado con los trajes que Palomo Spain diseñó para ella. El traje rojo de pelo de su videoclip *Malamente* pertenece a la diseñadora María Escoté. Resumiendo, el *look* de Rosalía se mueve entre lo moderno, lo *kitsch*, lo deportivo y lo refinado: una combinación explosiva.

Detrás de todos los vídeos de la cantante se encuentra CANADA, una productora de Barcelona que nació en 2008 y que se nutre<sup>21</sup> de jóvenes realizadores, y los moldea a su gusto para que todas sus producciones salgan marcadas con el sello de la casa. Son modernos, atrevidos y todos sus trabajos tienen una intención artística. Han hecho videoclips para Beck, Phoenix y Keane y anuncios para Ikea, Zara, Desigual y El Corte Inglés. Casi nada.

La red social de esta nativa digital es Instagram, donde supera los

### GLOSARIO

**12 arrastrar:** to drag, draw out  
**13 masticar:** to chew **14 girar en torno a:** to center on **15 osadía:** audacity, daring **16 lanzar:** to launch  
**17 centrarse en:** to focus on  
**18 inconfundible:** unmistakable, unique **19 melena:** mane **20 señas de identidad:** trademark **21 nutrirse:** to draw from



600 000 seguidores. De hecho, por Instagram contactó con Charm La'Donna, una coreógrafa y bailarina estadounidense que ya ha bailado al lado de artistas como Kendrick Lamar, Britney Spears y Selena Gomez. Un simple mensaje directo y... ¡listo! Las coreografías de los vídeos de Rosalía y de su gira<sup>22</sup> son obra suya.

Rosalía sobre el escenario es pura fuerza y su puesta en escena<sup>23</sup>, acompañada por un cuerpo de baile íntegramente femenino, ha-

## Rosalía llega en un momento en el que el mercado demanda música en español

ce pensar automáticamente en cualquier artista pop del mundo anglosajón.

### AUDIOVISUAL Y POLÉMICA

El imaginario<sup>24</sup> de los vídeos de Rosalía es poderoso y muy español. Está lleno de clichés: el toro, la virgen, el nazareno<sup>25</sup> de Semana Santa<sup>26</sup>, la flamenca colgada del espejo retrovisor de un coche, chavales<sup>27</sup> convertidos en toreros, coches tuneados, anillos de oro y grandes pendientes de aro. Todo es *kitsch* y sensual. El oro y las cruces rodean a Rosalía, que aparece en medio de todo esto rebelándose contra algo que oprime<sup>28</sup> su libertad: su relación con un hombre que se cree superior a ella. Rosalía manda un mensaje claro a las chicas de su generación: las mujeres tenemos el poder en nuestras manos y debemos huir de las relaciones de sumisión.

Por utilizar estos clichés y palabras en *caló*<sup>N</sup>, algunas asociaciones

gitanas han acusado a la cantante de *apropiación cultural*<sup>N</sup>. Piensan que ofende al utilizar todos estos símbolos de una manera irresponsable, sin respeto por la cultura del pueblo gitano y con el único fin de vender más. Ella se defiende diciendo que ese mundo es algo propio y es lo que ella ha vivido en el pueblo de Barcelona en el que se ha criado<sup>29</sup>, rodeada de hijos de *inmigrantes andaluces*<sup>N</sup>.

Rosalía es una millennial que canta, baila, compone y escribe sus propias letras. Ha llegado en un momento en el que el mercado demanda música en español y, de momento, ha elegido un estilo urbano y comercial para darse a conocer fuera de sus fronteras. Los jóvenes *se rinden a sus pies*<sup>F</sup>. Su esencia flamenca y su estética *poligonera*<sup>N</sup> y chic la han colocado en un lugar destacado<sup>30</sup>. Veremos si se convierte en la estrella mundial que quiere ser. De momento, ya ha colaborado con el superventas español C. Tangana y el rapero estadounidense Pharrell Williams; comparte escena con Penélope Cruz en la película de Pedro Almodóvar *Dolor y gloria* y es la banda sonora de la serie de Netflix *Paquita Salas*. El camino solo acaba de empezar. ■



**Clara de la Flor es periodista y editora:** "La educación es la única llave que abre todas las puertas. Sin ella seremos esclavos de nuestro tiempo".

### GLOSARIO

**22 gira:** tour **23 puesta en escena:** staging, art direction **24 imaginario:** style, aesthetic **25 nazareno:** hooded penitent **26 Semana Santa:** Easter **27 chaval:** kid **28 oprimir:** oppress **29 criarse:** to raise, bring up **30 destacado:** noteworthy



**N CALÓ** Lengua de la etnia gitana.

**N APROPIACIÓN CULTURAL** Utilización de elementos culturales típicos de un colectivo étnico por parte de otro, despojándolos de todo su significado y banalizando su uso. Ver página 4.

**N INMIGRANTES ANDALUCES** Muchos andaluces emigraron a Cataluña en busca de trabajo durante todo el siglo XX. Por eso, ciudades como Barcelona tienen mucha influencia de Andalucía. Este es uno de los motivos por los que existe una fuerte tradición de flamenco en Barcelona. A los hijos de los inmigrantes andaluces en Cataluña se los conoce como "charnegos" (*xarnegos*). Pero esta palabra tiene una connotación muy negativa.

**N POLIGONERA** Este calificativo es negativo y define al estereotipo de persona joven, del extrarradio de las grandes ciudades, con pocos recursos y un gusto estético y musical característico. Salen a divertirse por los locales ubicados en los polígonos industriales, de ahí su nombre.

**F RENDIRSE A LOS PIES DE ALGUIEN** Admirar y respetar muchísimo a una persona.



Audio 12 Castellano

Locución Clara de la Flor

B2  
C1

### ¿QUIÉN ES ROSALÍA VILA?

Todavía no había cumplido los diez años y su padre le animó a cantar en una comida familiar. “Al abrir los ojos, estaban todos llorando. No entendí qué había pasado, pero supe que podía hacer algo con la música”. Esta anécdota que cuenta en casi todas sus entrevistas es el punto de partida de una carrera musical imparable.

Rosalía era el nombre de su abuela, la única persona con sensibilidad artística en su familia, la única que cantaba en su casa por puro gusto y la persona que llevaba a la pequeña a la iglesia.

Con trece años empezó a cantar en público en restaurantes y en bodas. Con trece años escuchó por primera vez a Camarón, el **cantaor**<sup>N</sup> más admirado de todos los tiempos. La música salía de un coche con las puertas abiertas que estaba en el parque donde solía ir después del instituto. Dice que su voz le traspasó<sup>1</sup> y que en ese momento decidió que de mayor quería ser cantaora. Así comenzó una relación de diez años con el flamenco, en la que hubo investigación y formación académica de cante y de baile. Durante varios años, Rosalía asistió a clases de flamenco en La Tani, la escuela de flamenco más prestigiosa de Barcelona. Es cierto que el flamenco no le viene de familia, pero es flamenca **de los pies a la cabeza**<sup>F</sup> y así se siente.

Y al mismo tiempo que Rosalía escuchaba a cantoras y cantaores antiguos, se dejaba llevar por la misma música que cualquier chavala de la generación Y, una millennial. Rosalía nació en 1994 y se crió en Sant Esteve Sesrovires (Barcelona), entre hijos de inmigrantes andaluces y la imagen constante de los camiones de los polígonos industriales<sup>2</sup> que rodeaban su casa.

En todo ese cóctel sobresalen, como dos grandes pilares en los que apoyarse, su madre y su hermana, a las que ella agradece siempre su gran honestidad. De hecho, su hermana Pili es la principal responsable de su *look* transgresor. La encontrarás en Instagram como @Daikyri.

Los primeros años como cantante fueron duros, pero Rosalía jamás **tiró la toalla**<sup>F</sup>. Las personas que conocen bien a la cantante dicen que es tozuda<sup>3</sup> y valiente.

Finalmente, en 2014 fue aceptada en la Escuela Superior de Música de Cataluña y tuvo como profesor



Rosalía en su vídeo *Malamente* / Foto CANADA

**N CANTAOR** Cantante de flamenco. Una mujer que canta flamenco es una *cantaora*.

**F DE LOS PIES A LA CABEZA** Se dice de alguien que es auténtico, no falso.

**F TIRAR LA TOALLA** Abandonar o dejar una lucha, rendirse.

al cantaor de Cádiz Chiqui de La Línea. Alumna y profesor tenían en mente hacer “un disco puro de flamenco”, pero al año siguiente el profesor cayó enfermo, y fue entonces, en 2015, cuando Rosalía conoció al productor musical catalán Raül Refree y con él comenzó su meteórica carrera.

### GLOSARIO

**1 traspasar:** to pierce, penetrate **2 polígono industrial:** industrial park **3 tozudo:** stubborn



## Actividades Rosalía



### A) Después de haber leído o escuchado el texto, elija la opción correcta.

- En el texto se afirma que...
  - Rosalía es una cantante de flamenco que consigue emocionar a un público muy diverso.
  - el mecanismo de Rosalía para promocionar su arte está basado en su inteligente uso de las redes sociales.
  - Beyoncé o Lady Gaga son dos artistas comparables a Rosalía por su fuerza y originalidad en los escenarios.
- Rosalía, barcelonesa de nacimiento...
  - logra dividir opiniones por su timbre de voz aflamencado.
  - tiene un estilo que no deja indiferente a nadie.
  - tiene claro que cada disco debe ser un concepto en sí mismo haciendo que cada tema dé un giro de 180 grados.
- Rosalía cuenta con...
  - diseñadores que solo trabajan para ella.
  - una productora catalana que se amolda a los gustos de la cantante.
  - una coreógrafa que atendió a su llamada sin dudar.
- En el texto se dice que...
  - todo el arte de Rosalía es cliché y provocación.
  - las letras de todas sus canciones transmiten un mensaje feminista poderoso.
  - existe un conflicto de opiniones sobre el uso de determinados símbolos con un único fin comercial.

### B) Relacione algunas de estas palabras con su definición en el texto. Después piense en una definición para otras tres de estas palabras: *torbellino, rompedor/a, descomunal, vibrar, purista, viral, plataforma, nutrirse, moldear, sumisión, millennial, demandar.*

- |   |  |
|---|--|
| 1. Conmoverse por algo: .....                             | 5. Extraordinario, monstruoso, enorme: ..... |
| 2. Persona demasiado viva e inquieta: .....               | 6. ....                                      |
| 3. Algo que se difunde de forma masiva por internet: .... | 7. ....                                      |
| 4. Generación nacida a finales del siglo pasado: .....    | 8. ....                                      |

### C) Complete las siguientes expresiones con la preposición adecuada.

- |  |   |
|--|---|
| 1. contar ..... más de 14 millones de reproducciones | 5. tener talento ..... rodearse de expertos |
| 2. poner ..... el servicio de los ritmos urbanos     | 6. entrar en un lugar ..... tiempo récord   |
| 3. atreverse ..... otros estilos                     | 7. hacer las cosas ..... la verdad          |
| 4. poner sus videos ..... bandeja                    | 8. moldear algo ..... su gusto              |
|  | 9. utilizar palabras ..... caló             |

### D) Bla, bla, bla.

- Después de haber leído este artículo, ¿le interesa esta cantante? ¿Ha visto ya alguno de sus vídeos por internet? Si no es así, vea alguno de ellos. ¿Cree que el artículo ha definido bien el estilo de esta cantante?
- ¿Qué opina de este estilo de música y de esta generación de artistas millennial?



Audio 14 Andaluz

Voz Rosalía

B1

B2

[canción]



*El mal querer*  
(2018) es el  
segundo álbum  
de Rosalía

## MALAMENTE, DE ROSALÍA

Ese cristalito<sup>1</sup> roto  
yo sentí cómo crujía<sup>2</sup>.  
Antes de caerse al suelo,  
ya sabía que se rompía (juh!).  
Está parpadeando<sup>3</sup>  
la luz del descansillo<sup>4</sup>,  
una voz de la escalera,  
alguien cruzando un pasillo.

Malamente (eso es) (sí, sí).  
Malamente (tra, tra).  
Mal, mu' mal, mu' mal, mu' mal...  
(Mira)  
Malamente (toma que toma).  
Malamente (¡quillo!).  
Malamente.  
Mal, mu' mal, mu' mal, mu' mal...  
Malamente (juh!)

Se ha puesto la noche rara,  
han salfo' luna y estrellas.  
Me lo dijo esa gitana (¿qué?),  
mejor no salir a verla (no).  
Sueño que estoy andando  
por un puente que lacera<sup>5</sup>

(mira, mira, mira, mira).  
Cuanto más quiero cruzarlo (¡va!),  
más se mueve y tambalea<sup>6</sup>.

(Mmm)  
Malamente (eso es) (sí sí).  
Malamente (tra, tra).  
Mal, mu' mal, mu' mal, mu' mal..  
(Mira)  
Malamente (toma que toma).  
Malamente (eso es) (¡'quillo!).  
Malamente.  
Mal, mu' mal, mu' mal, mu' mal...  
Malamente.

Aunque no esté bonita  
la noche, ¡Undivé!<sup>7</sup>,  
voy a salir pa' la calle.  
En la manita los aros<sup>8</sup> brillando,  
en mi piel los corales,  
me proteja y me salve,  
me ilumine y me guarde.  
Y por delante,  
no voy a perder ni un minuto en  
volver a pensarte.

Malamente (eso es) (sí, sí).  
Malamente (tra, tra).  
Mal, mu' mal, mu' mal, mu' mal...  
(Mira)  
Malamente (toma que toma).  
Malamente (eso es) (¡quillo!).  
Malamente.  
Mal, mu' mal, mu' mal, mu' mal...  
(¡Quillo!)  
Malamente (toma que toma).  
Malamente (¡quillo!).  
Malamente (tra, tra).  
Mal, mu' mal, mu' mal, mu' mal...  
Malamente (toma que toma).  
Malamente (eso es) (¡quillo!).  
Malamente.  
Mal, mu' mal, mu' mal, mu' mal...  
Malamente.

## GLOSARIO

**1 cristalito**: small glass **2 crujir**: to crack  
**3 parpadear**: to blink **4 descansillo**:  
landing **5 lacerar**: to lacerate, tear  
**6 tambalearse**: to sway **7 Undivé**: God  
(in Caló) **8 aro**: ring, earring



## LA ENIGMÁTICA LETRA DE MALAMENTE Por Carmen Aguirre

“Malamente” es sin duda la canción más exitosa de Rosalía y fue el primer *single* de su disco titulado *El mal querer*. Su vídeo cuenta ya con más de veintidós millones de reproducciones en Youtube.

Se trata de una canción muy controvertida porque ha generado muchos comentarios positivos y negativos. Las críticas vienen, principalmente, desde ciertos sectores de la comunidad gitana, que creen que Rosalía ha usado elementos del mundo gitano con objeto de traspasar<sup>1</sup> fronteras y vender más. Además, la letra de la canción no es nada evidente y, por eso, queremos analizarla contigo.

Toda la letra es una metáfora continuada, y por eso resulta difícil encontrar una interpretación adecuada.

Sin embargo, existe una idea central que conecta y explica todas las estrofas<sup>2</sup> si le damos a sus palabras un valor metafórico.

Nuestra propuesta es que se trata de la ruptura sentimental de una relación amorosa. Una relación conflictiva y dolorosa en la que ella trata de hacerse fuerte para salir de esa relación y, finalmente, lo consigue.

Las dos primeras estrofas, y también el estribillo<sup>3</sup> nos muestran esta relación conflictiva. En el inicio de la canción ya se ve cómo la relación se está rompiendo y cómo ella lo presiente:

*Ese cristalito roto  
yo sentí cómo crujía.  
Antes de caerse al suelo,  
ya sabía que se rompía (juh!).*

El “cristalito roto” es la relación, que cruje porque está a punto de romperse. La caída al suelo es la

ruptura de la relación, y ella nos dice que presentía que se iba a romper, que iba a terminar.

En el estribillo se repite la palabra *malamente*, que da título a la canción. Este término se usa hoy en día casi exclusivamente de una manera coloquial, especialmente en el mundo gitano y en Andalucía. Se trata de una palabra que no aporta ningún significado nuevo al adverbio *mal*.

El sufijo *-mente* se añade a adjetivos para formar adverbios; así de *feliz* (adjetivo), tenemos *felizmente* (adverbio). En el caso de *mal*, ya tenemos un adverbio, por lo que no tiene mucho sentido añadir el sufijo *-mente* para formar *malamente*, que también es un adverbio con el mismo significado. Por eso *malamente*, lo que hace, es darle al adverbio ese toque coloquial, andaluz y gitano.

Este mismo espíritu tiene el resto del estribillo, en el que aparecen las expresiones que normalmente se oyen cuando se jalea<sup>4</sup> o se anima a alguien que canta, toca o baila flamenco. En *Malamente* escuchamos *quillo*, una abreviación de *chiquillo*, *toma que toma*, o *tra tra*, que no significa nada, pero se usa mucho al jalear.

También la expresión *mu mal* en lugar de *muy mal* tiene este toque coloquial y andaluz del que estamos hablando.

En la segunda estrofa, la letra se centra en ese momento difícil de la ruptura. Todo apunta a esta dificultad (“Se ha puesto la noche rara”), y también a ese deseo de acabar con la relación, pero sintiendo al mismo tiempo miedo y debilidad: sueña que está cruzando un puente que lacera (que se desgarrar, que se rompe) y que es

inestable, que se puede caer en cualquier momento y acabar con su vida (“cuanto más quiero cruzarlo, más se mueve y tambalea”).

También aquí vemos ese influjo gitano andaluz al hablar de la gitana, y en la pronunciación *salio* en lugar de *salido*.

En la tercera estrofa ya está decidida a romper, se arma de valor y “sale para la calle” con la protección simbólica de los aros (los típicos pendientes de las gitanas y del mundo flamenco) y los corales:

*En la manita los aros brillando,  
en mi piel los corales,  
me proteja y me salve,  
me ilumine y me guarde.*

El estado de ánimo<sup>5</sup> cambia completamente en esta tercera estrofa. En las dos anteriores hay dolor y miedo, pero en esta última hay decisión y esperanza. Se invoca a Dios con la palabra que se emplea en caló, *Undivé*, y los aros brillan, como símbolo de alegría y esperanza. Se ve todo el futuro por delante y esa decisión firme de cambiar de vida y no volver a pensar en ese amor, en esa relación que ha producido dolor y sufrimiento: “No voy a perder un minuto en volver a pensarte” (en pensar en ti).

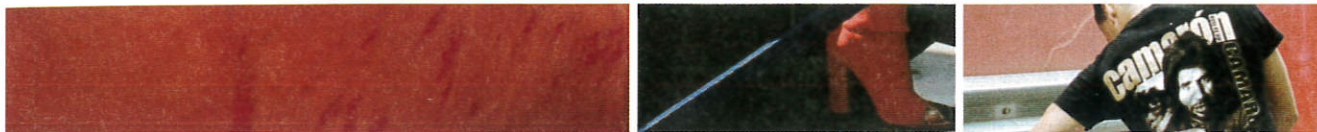
También encontramos aquí la abreviación *pa* en lugar de *para*, muy típica en el habla andaluza: “Voy a salir pa’ la calle”.

### GLOSARIO

- 1 traspasar:** to cross **2 estrofa:** verse  
**3 estribillo:** refrain **4 jalear:** to cheer, urge on **5 estado de ánimo:** mood



## Actividades *Malamente*



### A) Escuche la canción *Malamente*, de Rosalía, en Youtube y complete la letra.

Ese cristalito roto  
yo sentí cómo **1** .....  
Antes de caerse al suelo,  
ya sabía que **2** ..... (¡uh!).  
Está parpadeando  
la luz del descansillo,  
una voz de la escalera  
**3** ..... cruzando un pasillo

Malamente (así, sí).  
Malamente (tra, tra)...

**4** ..... la noche rara,  
han salío' luna y estrellas.  
Me lo dijo esa **5** ..... (¿qué?),  
mejor no salir a verla (no).  
Sueño que estoy andando  
por un puente que lacera (mira, mira, mira, mira).

Cuanto más quiero cruzarlo (¡va!),  
más se mueve y **6**.....

(Mmm)  
Malamente (eso es) (sí sí)...  
Malamente (tra, tra)

Aunque no esté bonita  
la noche, ¡Undivél,  
voy a salir pa' la calle.  
En la manita los **7**..... brillando  
en mi piel los corales,  
**8**..... y me salve,  
me ilumine y me guarde.  
Y por delante,  
no voy a perder ni un minuto en volver a **9**.....

Malamente...

### B) Tras leer el texto, elija la opción correcta.

- El tema principal de la canción *Malamente* se identifica con...
  - una relación amorosa conflictiva y lamentable.
  - el final de una relación sentimental.
  - el final de una relación sentimental sosegada y triste.
- Para animar a alguien que toca, canta o baila flamenco...
  - se jalea con expresiones formales como *toma que toma* o *tra, tra*.
  - se jalea con las palabras *malamente* y *chiquillo*.
  - se dicen palabras que a veces no significan nada.
- El estado emocional que refleja la canción...
  - sufre un giro al final de la historia.
  - es de continuo miedo y tristeza.
  - cambia de esperanza a resignación.

### C) La letra de la canción está llena de metáforas. Asocie la simbología con las palabras expresadas:

- |                       |  |
|-----------------------|--|
| 1. Cristalito roto    | a) Alegría y esperanza                                       |
| 2. Malamente          | b) Momento difícil, problemático                             |
| 3. Puente que lacera  | c) Relación destrozada                                       |
| 4. Noche rara         | d) Elemento redundante propio del andaluz coloquial y gitano |
| 5. Salir pa' la calle | e) Decisión de actuación                                     |
| 6. Los aros brillando | f) Situación frágil, débil                                   |

SOLUCIONES EN LA PÁGINA 48